

だい
第 7 課あめ ふ
雨が降ったら、ホールでやりますちいき まつ ぎょうじ さんか
地域のお祭りや行事に参加したことがありますか？

¿Has participado en alguna fiesta o evento local?

1. けいじばん し
掲示版のお知らせCando+
28ちいき けいじばん ゆうびん う はい し おも じょうほう よ と
地域の掲示版や郵便受けに入ったお知らせなどを見て、主な情報を読み取ることができる。
Puedo extraer la información principal de los avisos de un tablón de anuncios de mi zona, de mi buzón, etc.

1 お知らせを読みましょう。

Lee los siguientes anuncios.

▶ ちいき けいじばん ゆうびん う はい し
地域の掲示版や、郵便受けに入ったお知らせを読んでいます。

Estás leyendo varios anuncios publicados en un tablón o que han llegado a tu buzón.

(1) ① - ④は、なん し
何のお知らせですか。a-d から えら
選びましょう。

¿Qué se anuncia en ①-④? Elige entre a-d.

a. おみこしをかつぎます

b. かいがん ひろ
海岸でゴミを拾いますc. みず で
水が出ませんd. じしん かじ くんれん
地震や火事の訓練があります

① ()

断水のお知らせ

水道工事のため、下記のとおり断水いたします。

記

日にち 4月9日(木)

時間 午後2時30分～4時30分

断水後、水を使うときは、にごることがありますので、しばらく水を出してから使用してください。

ご迷惑をおかけしますが、ご協力お願いいたします。

やはら水道営業所/TEL 012-345-678

② ()

防災訓練のお知らせ

●3月10日(日) 10時から

●さくら小学校校庭

(雨天の場合: 体育館)

【訓練内容】

通報訓練・避難訓練・消火訓練・AED訓練など



みなさん、
隣近所の人と声をかけあって
できるだけ参加しましょう。



さくら町自治会

③ ()

いっしょに おみこしを かつぎませんか?

日時 8月7日(日) 午後12時～
集合場所 午前11時、さくら公園広場
参加条件 13才以上

無料で
参加できます!



ご注意

- ・Tシャツ、ジーンズ、運動靴など、うごきやすい服でおいでください
- ・当日、はっぴの貸し出しがあります!

参加を希望の方は、7月31日までに
下記までメールでお申し込みください。
山田 (omikoshi@.com)

④ ()

ちょっとボランティアしてみませんか?

海岸をきれいに
みんなでごみを拾いましょう

日時 6月8日(土) 9:00

やしが浜駐車場に集合

※雨天の場合、6月9日(日)に延期します

※2時間程度の作業です

持ち物: よごれてもいい服、軍手、ぼうし

終わったら、ジュースとおかしがあります。

参加お待ちしてま〜す!

世話役: やしが浜ボランティアの会

第7課 雨が降ったら、ホールでやります

(2) ① - ④をもういちど読んで、次の質問に答えましょう。

Lee ①-④ de nuevo y contesta a las siguientes preguntas.

- ① 1. いつから、いつまで、水が出ませんか。
¿Cuándo empieza y termina el corte de agua?
2. 断水のあとで水を使うとき、どんなことに注意しますか。
¿Qué precaución hay que tomar cuando se reestablezca el suministro de agua?
3. どうして水が出なくなりますか。
¿Por qué van a cortar el agua?
- ② 1. 防災訓練は、どこでありますか。
¿Dónde tendrá lugar el simulacro?
2. 雨が降ったら、どこでやりますか。
¿Dónde tendrá lugar el simulacro si llueve?
3. 訓練には、必ず参加しなければなりませんか。
¿Es obligatorio participar en el simulacro?
- ③ 1. おみこしをかつぎたい人は、何時にどこに集合しますか。
¿A qué hora y dónde hay que ir si quieres portar el santuario portátil?
2. どんな人が参加できますか。
¿Quiénes pueden participar?
3. 何を借りることができますか。
¿Qué te pueden prestar?
4. 参加したい人は、事前にどうしますか。
¿Qué debes hacer previamente si quieres participar?
- ④ 1. どんな服を着ますか。何を持って行きますか。
¿Qué tipo de ropa hay que llevar puesta? ¿Qué cosas hay que llevar?
2. 雨が降ったら、どうしますか。
¿Qué pasará si llueve?
3. 終わったあと、何がもらえますか。
¿Qué te darán cuando termine?

 大切なことば

- ① 断水 だんすい corte del suministro de agua | 水道工事 すいどうこうじ obras de conducción | (水が)濁る みずにご volverse turbio
使用する しよう usar
- ② 防災 ぼうさい prevención de desastres | 小学校 しょうがっこう escuela primaria | 校庭 こうてい patio de la escuela | 雨天 うてん lluvias | 場合 ばあい en caso de
- ③ 条件 じょうけん condiciones | 運動靴 うんどうくつ calzado de deporte | 動きやすい うご cómodo/a | はっぴ happi (especie de chaqueta)
貸し出し かだし préstamo | 希望 きぼう deseo | 申し込む もうこ apuntarse
- ④ 延期する えんき posponer | 持ち物 もちもの qué llevar | 汚れる よご ensuciarse | 軍手 ぐんて guantes de trabajo



2. ガス点検のお知らせですね

Can-do
29

地域のイベントやお知らせの内容について質問して、その答えを理解することができる。
Puedo hacer preguntas sobre eventos y anuncios de mi zona y entender las respuestas.

1 会話を聞きましょう。

Escucha los diálogos.

▶ 掲示板やチラシなどで見たお知らせについて、4人の人が、ほかの人に質問しています。

Cuatro personas hacen preguntas acerca de un anuncio que han visto en un tablón o en un folleto.

(1) 何について話していますか。a-dから選びましょう。

¿De qué están hablando? Elige entre a-d.

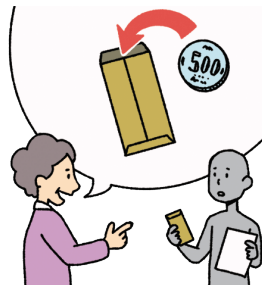
a. ガスの点検



b. フリーマーケット



c. 祭りの寄付のお願い



d. 花火大会



①



07-01

②



07-02

③



07-03

④



07-04

(2) もういちど聞きましょう。会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。

Escucha los diálogos otra vez. Rodea los enunciados verdaderos.

① この人は、来週の月曜日にどうすればいいですか。 07-01

¿Qué debe hacer esta persona el lunes de la semana que viene?

ア. 14時から15時まで、家にいます。

Estar en casa desde las 2 a las 3 de la tarde.


イ. 自分でガスを15分チェックします。

Inspeccionar ella misma el gas durante 15 minutos.

ウ. 14時から15時の間に、ガス会社に行きます。

Acudir a la compañía de gas entre las 2 y las 3 de la tarde.


第7課 雨が降ったら、ホールでやります

- ② お金^{かね}は、どうやって払^{はら}いますか。  07-02
¿Cuál es sistema de pago?

ア. 封筒^{ふうとう}に入れて、家^{いえ}に来^きた人^{ひと}に渡^{わた}します。
Meter el dinero en un sobre y entregárselo a la persona que pase por la casa a recogerlo.

イ. 封筒^{ふうとう}に入れて、持^もって行^いきます。
Meter el dinero en un sobre y llevarlo.


ウ. 封筒^{ふうとう}に入れて、送^{おく}ります。
Meter el dinero en un sobre y enviarlo por correo.

- ③ 土曜日^{どようび}に雨^{あめ}が降^ふったら、どうなりますか。  07-03
¿Qué pasará si llueve el sábado?

ア. 日曜日^{にちようび}にやります。
El evento se celebrará el domingo.

イ. 次の週^{つぎ しゅう}にやります。
El evento se celebrará la semana siguiente.

ウ. 中止^{ちゅうし}です。
El evento se cancelará.

- ④ 来月^{らいげつ}のフリーマーケットは、いつありますか。カレンダーに○をつけましょう。  07-04
¿En qué momento del próximo mes tendrá lugar el mercadillo? Rodea la fecha en el calendario.

こんげつ
今月

9月						
日	月	火	水	木	金	土
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

らいげつ
来月

10月						
日	月	火	水	木	金	土
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

- (3) ことば^{かくにん}を確認^きして、もういちど聞^ききましょう。  07-01 ~  07-04
Comprueba estas palabras y escucha los diálogos otra vez.

ポスト buzón | 間^{あいだ} entre (14時から15時の間^{じゅうじよ} entre las 2 y las 3 de la tarde) | 封筒^{ふうとう} sobre
手紙^{てがみ} carta | ~だけ solo~ | 中止^{ちゅうし} cancelación | 広場^{ひろば} plaza | 今月^{こんげつ} este mes | おもちゃ juguete



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 07-05
Escucha la grabación y rellena los huecos.

A: 雨のときは、どうなりますか?

B: 雨が_____, 日曜日にやるよ。日曜日も雨_____中止だけど。

A: 天気が_____, どうなりますか?

B: 雨が_____, 中のホールでやります。

! 「～たら」は、どんな意味だと思いますか。→ 文法ノート ①
¿Qué crees que significa ~たら?

(2) 形に注目して、③④の会話をもういちど聞きましょう。🔊 07-03 🔊 07-04
Fijate en las expresiones empleadas y escucha los diálogos ③ y ④ de nuevo.



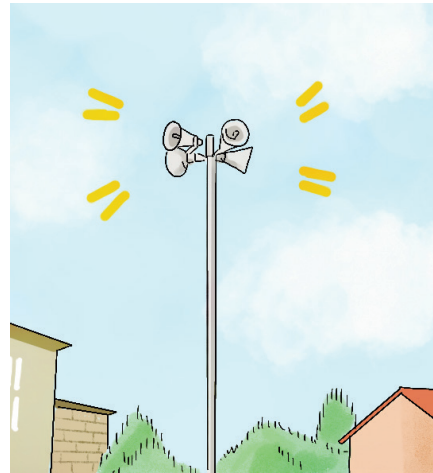
3. さくら市民センターからお知らせします

Can-do 30

地域の無線放送で、イベントなどのお知らせを聞いて、主な情報を理解することができる。
 Puedo escuchar un anuncio de un acontecimiento en una emisora de radio de mi zona y comprender la información principal.

1 放送を聞きましょう。
 Escucha los siguientes anuncios.

▶ 町内放送で、イベントのお知らせが流れています。
 Estás escuchando un anuncio público acerca de una actividad en la comunidad.



(1) どのイベントのお知らせですか。a-fから選びましょう。
 ¿Qué tipo de evento se anuncia? Elige entre a-f.

a. コンサート



b. 花火大会



c. 野菜の販売会



d. カラオケ大会



e. ブラスバンドの演奏



f. 踊りの練習



	① 07-06	② 07-07	③ 07-08	④ 07-09
どんなイベント?			,	,

第7課 雨が降ったら、ホールでやります

(2) もういちど聞きましょう。イベントはいつありますか。メモしましょう。

また、どこでありますか。ア-エから選びましょう。


Escucha los anuncios de nuevo. ¿Cuándo se celebrarán? Escribe las respuestas. ¿Dónde tendrán lugar? Elige entre ア-エ.

ア. 道の駅

イ. 広場

ウ. 公民館

エ. 市民センターのホール

	①  07-06	②  07-07	③  07-08	④  07-09
いつ?				
どこで?				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  07-06 ~  07-09

Comprueba estas palabras y escucha los anuncios de nuevo.

- ① ~において en ~ | 開催する celebrar | 入場券 ticket de entrada
- ② 明日 mañana | 行く celebrar | どなたでも cualquier persona | 見学する observar
- ③ ~について acerca de ~ | 本日 hoy | 開く celebrar
- ④ 地元 local | 農家 campesino | 生産する producir



イベントの案内放送に使われる表現 Expresiones usadas en los anuncios que informan de una actividad

<はじめ Inicio >

~からお知らせします/~からのお知らせです Tenemos un comunicado de parte de ~.

~についてお知らせします Nos complace anunciar que ~.

<おわり Cierre >

皆様のご来場をお待ちしています Esperamos su visita.

お気軽にお越しください No duden en volver.

お誘い合わせの上、お出かけください Vuelva y únase a nosotros con su familia y amigos.


**かたち ちゅうもく
形に注目**

- (1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 07-10
Escucha la grabación y rellena los huecos.

しちがぶつ 7月14日、日曜日、さくら市民センターの「ひかりホール」において、
「ピアノの夕べ 山田えみ ふるさとコンサート」が開催_____ます。

あす 明日、4月16日、水曜日、19時から、公民館において、「島踊り」の練習が
おこな 行_____ます。

ほんじつ 本日、午後1時から「道の駅うらら」において、「ふるさとまつり」が開_____ます。
午後7時30分からは、花火大会が予定_____ています。

あす 明日、7月28日、日曜日、午前8時30分から、「あおぞら広場」において、
なつやさい 夏野菜の販売会が行_____ます。

🗨️ 開催するのは、だれだと思いませんか。➡️ 文法ノート ②
¿Quién crees que organiza cada evento?

- (2) 形に注目して、放送をもういちど聞きましょう。🔊 07-06 ~ 🔊 07-09
Fíjate en las expresiones empleadas y escucha los anuncios de nuevo.



4. 盆踊り? 何ですか?

Can-do 31

地域のイベントに誘われたときなどに、内容について質問したり、その答えを理解したりすることができる。

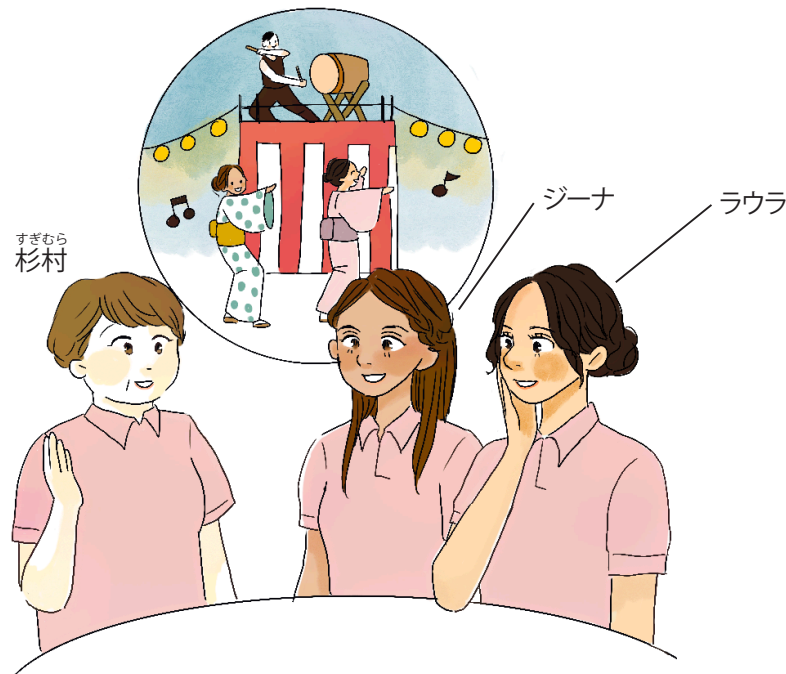
Puedo hacer preguntas y entender las respuestas acerca del contenido de un evento de mi zona cuando alguien me invita a asistir.

1 会話を聞きましょう。

Escucha el diálogo.

▶ 杉村さんが、同じ会社のジーナさんとラウラさんを盆踊りに誘っています。

Sugimura-san está invitando a sus compañeras de trabajo Gina-san y Laura-san a ir a bailar el Bon Odori.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 07-11

Primero, escucha el diálogo sin mirar el guion.

1. ジーナさんとラウラさんは、盆踊りに行きますか。
¿Irán Gina-san y Laura-san a bailar el Bon Odori?
2. 浴衣はどうしますか。
¿Cómo conseguirán sus yukata?
3. 何時にどこに集まりますか。
¿A qué hora y dónde van a quedar?
4. 盆踊りのあと、何をしますか。
¿Qué harán después de bailar el Bon Odori?

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 07-11

Escucha el diálogo de nuevo. Esta vez, sigue la grabación con el guion.

すぎむら 杉村： ジーナさん、ラウラさん、^{こんど}今度の^{どようび}土曜日、^{ほんおど}盆踊りがありますけど、^し知ってますか？

ジーナ： ^{なん}ほんおどり？ 何ですか？

すぎむら 杉村： ^{にほん}日本のお祭りです。^わ輪になって、^{おんがく}音楽に^あ合わせて、^{おど}みんなで踊るんですよ。

ラウラ： ああ、^み見たことがあります。^い行ってみたいです。

すぎむら 杉村： ^{おど}踊りたい^{ひと}人は、^{さんか}だれでも参加できますよ。^{いっしょ}いっしょにどうですか？

ジーナ： でも、^{わたし}私、^{いちど}一度もやったことないです。

すぎむら 杉村： ^{かんたん}簡単だから、^{おど}だれでも踊れますよ。

^{おし}それに、^わわからなかったら^{おし}教えるから、^{だいじょうぶ}だいじょうぶ。

ジーナ： じゃあ、^い行ってみます。^{なに}何を^き着て^い行ったらいいですか？

すぎむら 杉村： ^{なん}何でもいいですよ。あ、^{むすめ}でも、^{ゆかた}娘たちの^か浴衣があるから、^か貸しましょうか？

ラウラ： うれしい！

ジーナ： でも、^{ひとり}1人で^き着られますか？

すぎむら 杉村： ^{わたし}私が^{てつだ}手伝うから、^{だいじょうぶ}だいじょうぶ。

^{ほんおど}盆踊りの^{まえ}前に、^{ゆかた}うちで^き浴衣を^い着てから^い行きましょう。

ジーナ： ^{なんじ}何時に^い行ったらいいですか？

すぎむら 杉村： じゃあ、^じうちに^き5時に^き来て。

ラウラ： わかりました。ありがとうございます。

すぎむら 杉村： ^{ふたり}2人は、^{さけ}お酒、^の飲めますか？

ジーナ： はい、^{だいじょうぶ}だいじょうぶです。

ラウラ： ^{わたし}私は^{すこ}少しだけ。

すぎむら 杉村： じゃあ、^{ほんおど}盆踊りが^お終わったら、^{いざかや}いっしょに^い居酒屋に行きましょう。

ジーナ： いいですね。

ラウラ： ^{たの}楽しみです。

すぎむら 杉村： ^{なに}何か^なわからないことが^ああったら、^きまた聞いて^{ください}くださいね。

^{ほんおど}盆踊り baile del Bon Odori | ^わ輪になる formar un corro | ^{おんがく}音楽に^あ合わせて al ritmo de la música

^{むすめ}娘たち mis hijas (～たち plural de personas) | ^{ひとり}1人で uno/a mismo/a


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 07-12
 Escucha la grabación y rellena los huecos.

ほんおど (盆踊りは) かんたん 簡単だから、だれでも_____ますよ。

でも、ゆかた (浴衣は) ひとり 1人で_____ますか?

ふたり 2人は、お酒、_____ますか?

_____おし 教えるから、だいじょうぶ。

ほんおど 盆踊りが_____、いっしょに居酒屋に行きましょう。

なに 何かわからないことが_____、また聞いてくださいね。

! 「～(られ)る」は、どんな意味ですか。→ 文法ノート ③
 ¿Qué significa ～(られ)る?

! 「盆踊りが終わったら」の「たら」は、ほかの2つの「たら」と意味が違います。どう違うと
 思いますか。→ 文法ノート ①

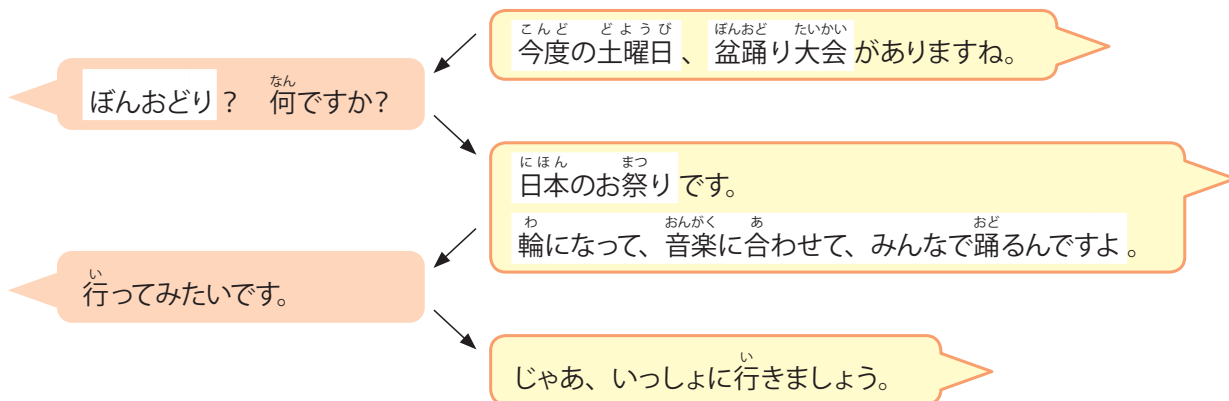
La expresión **たら** de 盆踊りが終わ**たら** significa algo distinto de los otros usos de **たら**. ¿Cuál es la diferencia?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 07-11
 Fíjate en las expresiones empleadas y escucha el diálogo de nuevo.

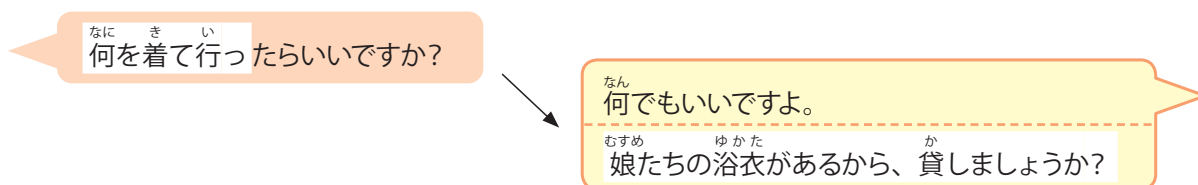
2 誘われたイベントについて質問しましょう。

Haz preguntas sobre un evento al que te han invitado.

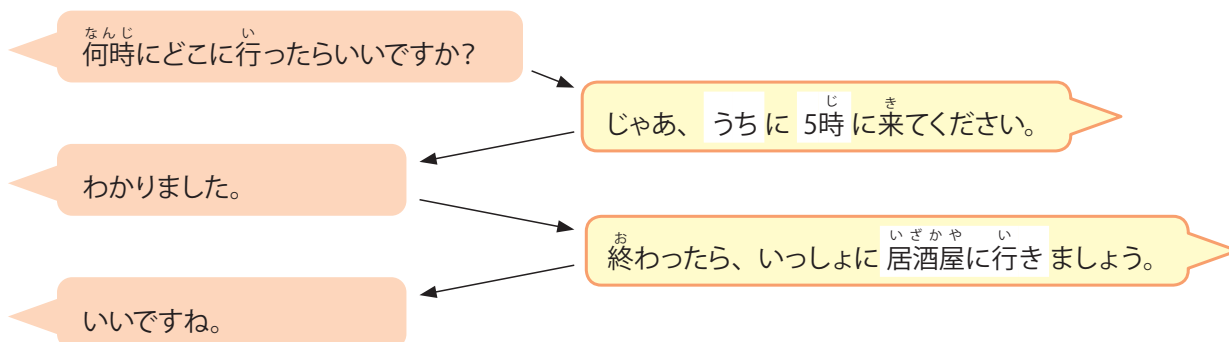
① イベントの内容 Detalles del evento



② 着る物、持ち物など Qué ponerse y qué llevar



③ 集合時間や、そのあとの予定 Hora de reunión y planes posteriores



(1) 会話を聞きましょう。🔊 07-13 🔊 07-14 🔊 07-15

Escucha los diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 07-13 🔊 07-14 🔊 07-15

Repite los diálogos haciendo *shadowing*.

(3) ロールプレイをしましょう。

じぶん し あいて さそ
自分が知っているイベントに相手を誘いましょう。誘われた人は、内容や日時など、わからない
ことについて質問しましょう。

Simula la siguiente situación. Una persona se ha enterado de un evento e invita a la otra a participar juntas. La persona que es invitada hará preguntas sobre el contenido, la fecha y hora, etc.

ちょうかい
聴解 スクリプト

2. ガス点検のお知らせですね

①  07-01

A：すみません。この紙、ポストにあったんですけど、何ですか？

B：ああ、ガス点検のお知らせですね。

A：ガスてんけん？ 何ですか？

B：ガス会社の人^{がいしゃ}の家^{ひと}に来て、ガス^{いえ}を^きチェックするんですよ。

A：いつですか？

B：ああ、来週^{らいしゅう}の月曜日^{げつようび}の14時^{じゅうよじ}から15時^じの間^{あいだ}ですね。

A：どうすればいいですか？

B：その間^{あいだ}は、家^{いえ}に^いてください。15分^{ふん}ぐらいで^お終わりますから。

A：わかりました。ありがとうございます。

②  07-02A：あのう、すみません。この封筒^{ふうとう}と手紙^{てがみ}、何^{なん}ですか？B：ああ、お祭り^{まつ}の寄付^{きふ}のお願い^{ねが}いですね。A：きふ？ 何^{なん}ですか、それ？B：もうすぐ、夏祭り^{なつまつ}があるんですよ。そのお祭り^{まつ}のために、1人^{ひとり}500円^{えん}、お金^{かね}を^{はら}うんです。A：お金^{かね}……、あのう、どうやって^{はら}払いますか？B：えっと、この封筒^{ふうとう}に500円^{えん}入れて、ここに^{なまえ}名前^{じゅうしょ}と住所^かを書いて、お祭り^{まつ}のとき^も持って^い行くんです。A：へー、そうなんですか。みんな、^{はら}払いますか？B：寄付^{きふ}ですから、^{はら}払いたい人^{ひと}だけでいいですよ。

A：わかりました。

第7課 雨が降ったら、ホールでやります

③  07-03A：あのう、土曜日どようびの夜よる、町まちで花火大会はなびたいかいがあると聞ききました。場所ばしょはどこですか？B：中央海岸ちゅうおうかいがん。ここから歩あるいて15分ふんぐらいだけど、わかる？

A：あ、はい。

B：7時しちじに始はじまって、1時間じかんぐらいだと思おもうよ。A：わかりました。雨あめのときは、どうなりますか？B：雨あめが降ふったら、日曜日にちようびにやるよ。日曜日にちようびも雨あめだったら中止ちゅうしだけど。

A：そうですか。

④  07-04A：あのう、市役所しやくしよでフリーマーケットがあるそうですね。B：ええ。毎月まいつき、第2土曜日だいどようびに、市役所しやくしよの広場ひろばでやっていますよ。A：第2土曜日だいどようび？B：月つきの2回目かじめの土曜日どようび。今月こんげつは14日じゅうよっかでしたから、次つぎは来月らいげつですね。A：ああ、来月らいげつの第2土曜日だいどようびですね。あのう、どんなものを売うっていますか？B：服ふくが多いおおけど、食器しょっきとか、おもちゃとか、いろいろあると思おもいますよ。A：天気てんきが悪わるかったら、どうなりますか？B：雨あめが降ふったら、中なかのホールでやります。A：ありがとうございます。行いってみます。

3. さくら市民センターからお知らせします

①  07-06

さくら市民センターからお知らせします。

しちがぶゆうよつか にちようび さくら市民センターの「ひかりホール」において、
 「ピアノの夕べ 山田えみ ふるさとコンサート」が開催されます。入場券は、
 市役所、および、さくら市民センターで販売中です。
 みなさま らいじょう まで
 皆様のご来場をお待ちしています。

②  07-07

公民館からのお知らせです。

あ す しがつ にち すいようび じゅうくじ 公民館において、「島踊り」の練習が
 明日、4月16日、水曜日、19時から、公民館において、「島踊り」の練習が
 おこな 行われます。どなたでも見学ができますので、みなさま きがる こ
 行われます。どなたでも見学ができますので、皆様、お気軽にお越しください。

③  07-08

市役所から、「ふるさとまつり」についてお知らせします。

ほんじつ ご ご じ みち えき 道の駅うららにおいて、「ふるさとまつり」が開かれます。
 ひる たいかい えんそう たの 楽しいイベント、
 ご ご しちじさんじゅうぶん はなびたいかい よてい
 午後7時30分からは、花火大会が予定されています。
 みなさま さそ あ うえ で
 皆様、お誘い合わせの上、お出かけください。

④  07-09

町役場から、野菜の販売会についてお知らせします。

あ す しちがつ にち にちようび ごぜん じさんじゅうぶん ひろば
 明日、7月28日、日曜日、午前8時30分から、「あおぞら広場」において、
 じもと のうか せいさん しんせん なつやさい はんばいかい おこな
 地元の農家が生産した新鮮な夏野菜の販売会が行われます。
 みなさま らいじょう まで
 皆様のご来場をお待ちしています。

第7課 雨が降ったら、ホールでやります

かん
漢 じ
字 の ことば

1 よ 読んで、い み かくにん 意味を確認しましょう。
Lee los siguientes *kanji* y comprueba su significado.

し お知らせ	お知らせ	お知らせ	ちゅうし 中止	中止	中止
こんげつ 今月	今月	今月	じょうけん 条件	条件	条件
すいどう 水道	水道	水道	いじょう ～以上	以上	以上
こうじ 工事	工事	工事	ひら 開く	開く	開く
ひろば 広場	広場	広場	せいさん 生産する	生産する	生産する
ばあい 場合	場合	場合			

2 _____ のかんじ ちゅうい 注意してよ 読みましょう。
Lee las siguientes frases fijándote en los *kanji* de las palabras subrayadas.

- ① ほんおど 盆踊りは、えきまえ 駅前の広場で開かれます。
- ② みち 道の駅では、えき 地元で生産したやさい 野菜をはんばい 販売しています。
- ③ A: なん 何のお知らせですか?
B: すいどう 水道の工事です。
- ④ A: さんか 参加の条件は、なに 何かありますか?
B: じゅうはっさい 18才以上だったら、だいじょうぶ だいいょうぶです。
- ⑤ 今月のフリーマーケットは、ようか 8日です。でも、あめ 雨の場合は中止です。

3 うえ 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンでにゅうりよく 入力しましょう。
Usando un teclado o teléfono móvil, escribe las palabras subrayadas anteriores.

ぶんぽう
文法ノート

①

～たら、～

あめ ふ ほんおど にちようび
雨が降ったら、盆踊りは日曜日にやるよ。
Si llueve, el baile Bon Odori tendrá lugar el sábado.

ほんおど お いざかや い
盆踊りが終わったら、いっしょに居酒屋に行きましょう。
¡Vamos a un izakaya cuando termine el Bon Odori!

- Esta estructura se usa suponiendo que cierto evento haya tenido lugar. Pueden distinguirse los dos siguientes casos.
 - ① No hay certeza de que el evento tenga lugar. Tal y como sucede con 雨が降ったら, ('si llueve'), la expresión se basa en una suposición. La palabra もし ('si') se puede añadir al inicio de la oración (condición hipotética).
 - ② Se sabe de antemano que el evento tendrá lugar. En el ejemplo superior, el hablante usa esta estructura para decir qué harán después de que termine el Bon Odori (condición fijada).
- La fórmula ～たら se crea añadiendo ら a las formas ordinarias de pretérito del sustantivo, del adjetivo い, del adjetivo な y del verbo.
- あることが起こったことを前提とする言い方です。次の2つの場合に分けられます。
 - ① そのことが起こるかどうかが決まっていない場合です。「雨が降ったら」のように、仮定して言うときに使います。文頭に「もし」をつけて、言うことがあります。(仮定条件)
 - ② そのことがらが起こることがあらかじめ決まっている場合です。上の文では、盆踊りが終わったあと何をするかを言うときに使っています。(確定条件)
- 「～たら」は、名詞、イ形容詞、ナ形容詞、動詞の普通形の過去の形に「ら」をつけて作ります。

[例] ▶ もし、わからないことがあったら、いつでも質問してください。
Si hay algo que no entiendas, pregúntamelo cuando quieras.

▶ 6時になったら、仕事を終わりにしてください。
Dejad de trabajar cuando sean las seis.

▶ 暇だったら、ちょっと手伝ってください。
Si tienes tiempo, ayúdame, por favor.

◆ Cómo crear frases con ~たら 「~たら」の作り方

	afirmativo 肯定	negativo 否定
sustantivo 名詞	N だったら	N じゃなかったら
	あめ 雨だったら Si llueve	あめ 雨じゃなかったら Si no llueve
adjetivo ナ ナ形容詞	ナ A- だったら	ナ A- じゃなかったら
	たいへん 大変だったら Si es difícil	たいへん 大変じゃなかったら Si no es difícil
adjetivo イ イ形容詞	イ A- かったら	イ A- くなかったら
	てんき わる 天気が悪かったら/よかったら Si hace malo/bueno	てんき わる 天気が悪くなかったら/よくなかったら Si no hace malo/bueno
verbo 動詞	V- たら	V- なかったら
	あめ ふ 雨が降ったら Si llueve	あめ ふ 雨が降らなかったら Si no llueve

2

V-(ら)れます < Voz pasiva 受身① >

しちがぶしゅうよっか
7月14日、「ひかりホール」において、コンサートが開催されます。
Se celebrará un concierto el 14 de julio en el Hikari Hall.

- Cuando se anuncia información acerca de un evento, como un concierto, etc., este se emplea como sujeto de la acción, en lugar de la persona que lo organiza (agente). Esto se debe a que lo importante es qué se organiza y no quién lo organiza. En estos casos se utiliza la forma pasiva del verbo.

① 来週、「ひかりホール」で、(だれかが) コンサートを開催します。(Oración original)
[Alguien] celebrará un concierto en el Hikari Hall la próxima semana.

② 来週、「ひかりホール」で、コンサートが開催されます。(Oración en voz pasiva)
Un concierto será celebrado en el Hikari Hall la próxima semana.

- Quien organiza el concierto aparece como sujeto en la oración ①. En cambio, el sujeto de la oración ② es コンサート ('un concierto'). La expresión 開催されます (salareru) ('ser celebrado') es la forma pasiva del verbo 開催します (suru) ('celebrar').

- En esta lección el objetivo es escuchar y reconocer algunas expresiones utilizadas en los anuncios de un evento, tales como 開催される ('ser celebrado'), おこなわれる ('ser realizado') o 呼ばれる ('ser convocado'). Estas expresiones aparecen en los carteles y anuncios formales. En el habla común, en cambio, se dice しちがぶしゅうよっか 7月14日に、ひかりホールで、コンサートがあります ('Hay un concierto en el Hikari Hall el 14 de julio').

- La tabla de la página siguiente muestra cómo crear la forma pasiva. A los verbos del grupo 1 se les añade れる y a los del grupo 2 se les añade られる.

- La forma pasiva tiene diversos usos y se van aprendiendo paso a paso en 『初級2』

• コンサートなどのイベント開催のお知らせでは、イベントの実施者(動作主)ではなく、実施されるイベントを主語にして情報を伝えます。何かがあるかが重要だからです。このとき、動詞の「受身」の形を使います。

第7課 雨が降ったら、ホールでやります

① 来週、「ひかりホール」で、(だれかが) コンサートを開催します。(元の文)

② 来週、「ひかりホール」で、コンサートが開催されます。(受身の文)

①の文の主語は、コンサートを実施する人です。それに対して、②の文の主語は「コンサート」です。「開催されます(される)」は、動詞「開催します(する)」の受身の形です。

- この課では、イベントのお知らせによく使われる「開催される」「行われる」「開かれる」が、聞いてわかることが目標です。これらの言い方は、フォーマルなお知らせやアナウンスで使われます。日常会話では、「7月14日に、ひかりホールで、コンサートがあります。」と言います。
- 受身の作り方は、下の表のとおりです。1グループの動詞には語尾に「れる」、2グループの動詞には語尾に「られる」がつかます。
- 「受身」にはいろいろな用法があり、『初級2』の中で、これから少しずつ学習していきます。

[例] ▶ 明日、18時から、海岸で、花火大会が行われます。
Los fuegos artificiales tendrán lugar mañana a partir de las seis de la tarde junto al mar.

▶ 月に1回、公園でフリーマーケットが開かれます。
El mercadillo se celebra en el parque una vez al mes.

◆ Cómo crear la forma pasiva ① 受身の作り方①

	reglas de conjugación 活用規則		ejemplo [例]
	forma diccionario 辞書形	forma pasiva 受身形	
1 グループ	-u	-a + れる	おこな 行 ^う (okona + u) → 行 ^わ れる (okona + wa + れる) ひら 開 ^く (hirak + u) → 開 ^か れる (hirak + a + れる)
2 グループ	-る	-られる	み 見 ^る → 見 ^ら れる
3 グループ	conjugación irregular 不規則活用		する / 開 ^{かいさい} 催 ^{さい} する → され ^る / 開 ^{かいさい} 催 ^{さい} され ^る くる → 来 ^こ られ ^る

3

V-(られます) < Forma potencial 可能形② >

ほんおど かんたん おど
盆踊りは簡単だから、だれでも踊れますよ。

El Bon Odori es fácil y cualquiera puede bailarlo.

- Esta expresión sirve para indicar una habilidad.
- La Lección 5 explica cómo crear la forma potencial. Esta tiene dos usos: ① expresar habilidad usando a una persona como sujeto; ② indicar que se puede realizar una acción dada una situación concreta. El ejemplo de la Lección 5, 北海道では、新鮮なカニとかウニとか食べられますよ (En Hokkaido se puede comer cangrejo y erizo fresco) se corresponde con el uso ②. En esta lección se estudia el uso ①.
- 能力を表す言い方です。
- 可能形の作り方は、第5課で勉強しました。可能形には、①人を主語としてその能力を表す、②場所などを取り上げて、その場所で可能なことを表す、2つの用法があります。第5課で勉強した「北海道では、新鮮なカニとかウニとか食べられますよ。」は②の用法です。この課では①の用法を勉強します。

[例] ▶ A: 何か楽器ができますか?
¿Sabes tocar algún instrumento?

B: ギターが弾けます。
Sé tocar la guitarra.

日本の生活
TIPS● まつ みこし
祭りと神輿 *Festivales y mikoshi*

Existe una amplia variedad de festivales por toda la geografía japonesa. Pueden ser desde famosos festejos con un alto reclamo turístico, hasta pequeñas celebraciones de las comunidades locales.

Durante los festivales, un gran grupo de personas porta un *mikoshi* (un santuario portátil), pasándolo por las calles. Estos portadores suelen ir vestidos con un *happi* o *hanten* (un tipo de chaqueta) y llevan atada a la cabeza una especie de toalla denominada *hachimaki*. Al agitar el *mikoshi*, los portadores gritan al unísono cantos como “*soiya, soiya*” o “*wasshoi*”.

La elección de los portadores de un *mikoshi* varía en función de la región y el festival. En ocasiones solo pueden ser portadores los residentes más veteranos de la zona. En otros casos, los organizadores del festival reclu-

tan públicamente a voluntarios. En caso de tener interés en portar un *mikoshi*, se puede contactar con los organizadores que aparezcan en el cartel o los anuncios del festival.



日本各地には、さまざまな祭りがあります。観光客を集める有名な祭りから、町内で行われる祭りまで、さまざまです。

祭りのときは、神輿を大勢の人で担いで、町内を回ります。神輿は、神様の乗り物とされています。神輿を担ぐ人は、「はっぴ」「はんでん」という服を着て、「はちまき」を頭に巻きます。みんなで「ソイヤ、ソイヤ」または「ワッショイ」などのかけ声に合わせて、神輿を揺らしながら担ぎます。

神輿を担ぐ人は、地域や祭りによって異なります。昔からその地域に住んでいる人しか担げない場合もあるし、担ぎ手を広く募集していてだれでも参加できる場合もあります。神輿を担いでみたくなったときには、ポスターなど祭りのお知らせに書いてある連絡先に問い合わせをしてみましょう。

● ちょうないかい
町内会 *Asociaciones vecinales*

Una *choonaikai* ('asociación de vecinos'), también llamada *jichikai* ('consejo de barrio'), es un tipo de organización de residentes voluntarios que puede encontrarse por todo Japón. Su objetivo es organizar actividades de confraternización entre residentes de una misma área. Estas agrupaciones pueden actuar para mejorar la higiene, vigilar la seguridad, organizar festejos para el vecindario y gestionar clubes de la tercera edad y de la infancia. Los miembros pagan una cuota conocida como *choonaikai-hi*.

Muchas personas, sobre todo las residentes en las grandes ciudades, no se adhieren a estas asociaciones vecinales. Sin embargo, tener una comunicación fluida con los vecinos del mismo barrio puede ser beneficioso en la vida diaria. Por ejemplo, en caso de desastre natural, pueden proporcionar con mayor eficacia información sobre los centros de evacuación, reservas de agua y otros recursos de emergencia.

町内会（「自治会」と呼ぶ地域もあります）は、その地域に住む住民によって組織された任意の団体で、日本全国の市区町村にあります。住民同士が親睦を深めたり、地域の活動を円滑に行ったりするのが目的です。活動内容は、清掃活動、防犯活動、町内のお祭り、老人会や子ども会など、さまざまです。町内会に入ったら、「町内会費」を払います。

最近では、特に都市部で、町内会に入らない人が増えています。しかし、日頃から近所に住む人たちとコミュニケーションを取っておくことは、生活のうえで役に立つこともあります。例えば、自然災害などが発生したときに、避難所や給水などの必要な情報を得たり、避難物資をもらったりするのは、町内会に入っているとスムーズです。

ちいき けいじばん かいらんばん
地域の掲示板／回覧板

Tablones de anuncios locales / Kairanban (boletín circular)

Los tablones de anuncios locales pueden encontrarse en todo tipo de pueblos y ciudades y muestran información relevante para la vida local, como las obras de las carreteras, las tuberías de agua, los planes de recogida de basuras, la prevención de la delincuencia y las necrológicas. También se publica información sobre las fiestas locales y otros eventos públicos del barrio, así como información proporcionada por organizaciones privadas, como conciertos, obras de teatro y actividades de clubes.

Además de estos tablones de anuncios, el *kairanban* ('boletín circular') es otro método mediante el cual el gobierno municipal y las asociaciones de vecinos pueden divulgar información. Se trata de un sistema de tableros de cartón con algún aviso insertado en ellos que se van pasando de una vivienda a otra. Tras recibir esta circular, se le añade un sello o firma de confirmación y se pasa al siguiente vecino. En cualquier caso, si se vive en una zona donde esté implantado este sistema, hay que informarse sobre su funcionamiento, ya que en cada caso existe un protocolo particular, por ejemplo, sobre cómo y en qué orden se pasan los boletines.

地域の掲示板は、市町村や町内会からのお知らせや、地域活動の広報のために、町のあちこちに設置されています。掲示板には、道路工事や水道管工事、ごみの収集計画、防犯情報、訃報など、地域生活に密着した情報が掲示されます。また、地域の祭りなど、近所で開かれる公共性の高いイベントの情報のほか、コンサートや演劇、サークル活動の案内など、民間の団体から寄せられた情報も掲示されます。

地域の掲示板とは別に、市町村や町内会のお知らせを「回覧板」として伝達する場合があります。回覧板は、厚紙の板にお知らせの紙を挟み、これを各家庭に順番に回していくシステムです。回覧板をもらったら、確認のハンコを押したりサインをしたりして、次の家に回します。回覧板をどの家にどの順番で回すか、また直接会って手渡す必要があるかどうかなど、ルールは地域ごとに決められていますので、回覧板が使われる地域に住む場合は、ルールを確認しておきましょう。

ちいき ぼうさいむせんほうそう
地域の防災無線放送

Emisiones radiofónicas de prevención de catástrofes



En caso de catástrofe, las autoridades difunden avisos, advertencias, instrucciones de evacuación y otra información importante a través de un sistema de megafonía y receptores instalados en las poblaciones. En ocasiones, la policía también recurre a este sistema para emitir recordatorios de seguridad o avisos sobre personas desaparecidas, entre otros. El sistema también emite avisos durante las fiestas y otros eventos.

El contenido y la frecuencia de estas emisiones varían en función de cada administración y región. En algunos lugares, ocurren dos o tres emisiones al día a horas concretas. Otra de las funciones de este sistema es alentar a los niños a que, llegada cierta hora, vuelvan a casa. Esto sucede cada día en torno a las cinco de la tarde (la hora varía según la época del año) y la recomendación se acompaña de alguna canción infantil. Todas estas emisiones sirven además para poner a prueba la operatividad del sistema de cara a una catástrofe real.

防災無線放送は、災害のとき、注意報や警報、避難の案内などを地域の住民に知らせるため、町の中にスピーカーを設置したり、各家庭に受信機を置いたりして、そこから放送が流れるようにしたものです。しかし、災害のとき以外にも、防犯対策の呼びかけ、行方不明者の捜索依頼など、警察からの情報が流れたり、本文のように、市町村や町内会からのお知らせや、行事、イベントの案内などが流れたりもします。

どのぐらいの頻度で何を放送するかは、自治体や地域によって異なります。地域によっては、1日に2～3回、毎日決まった時間に放送を流すところもあります。また、毎日夕方5時ごろ(季節によって異なる)、童謡などのメロディとともに、「子どもはおうちへ帰りましょう」のメッセージを流すのも、防災無線放送の役割の1つです。これらは、災害が起こったときに放送が機能するよう、普段からチェックする意味もあります。

はなびたいかい
花火大会

Espectáculos de fuegos artificiales

Los espectáculos de fuegos artificiales se celebran por todo Japón, en especial en verano. Suelen tener lugar en parques o en zonas situadas junto al mar o un río. Durante el espectáculo, se suelen instalar puestos callejeros de comida y se puede disfrutar del ambiente propio de un festival.

Las dimensiones de estos espectáculos pirotécnicos, así como la afluencia de personas, puede ser muy diversa. Los fuegos artificiales más famosos atraen a masas de espectadores, por ejemplo, más de un millón asisten al Festival de Fuegos Artificiales del Río Sumida, en Tokio, o al Gran Espectáculo de Fuegos Artificiales del Festival de Nagaoka, en la ciudad homónima (prefectura de Niigata). La afluencia es tan alta que moverse de un lugar a otro llega a ser difícil. Por ello, es importante conseguir con antelación un buen sitio para ver el espectáculo. Algunos de estos eventos ofrecen la posibilidad de reservar asientos con vistas privilegiadas.

花火大会は、夏を中心に、日本の各地で行われます。公園や海岸、川の土手などを会場にしており、会場に行けば、打ち上げ花火を間近で見ることができます。また、屋台も出るので、祭りの雰囲気も楽しめます。

花火大会の規模や混雑具合はさまざまですが、有名で歴史のある花火大会の会場は、非常に混雑します。例えば、東京の「隅田川花火大会」や、新潟県長岡市の「長岡まつり大花火大会」などは、その日だけで100万人ぐらいの観客が集まります。時間ギリギリに行くと、歩くこともできないぐらいの混雑になるので、できるだけ早い時間から場所を確保することが大切です。花火大会によっては、花火がよく見られる指定席を有料で販売している場合もあります。



● みち えき 道の駅 Michi-no-eki (estaciones de carretera)



Un *michi-no-eki* ('estación de carretera') es una especie de área de servicio situada en la autopista y dotada de comercios y zonas de descanso. Suele incluir servicios como aparcamiento, baños, restaurantes y tiendas.

También cumplen la función de promover el turismo de la región en la que se encuentran. Por ejemplo, se caracterizan por reunir puestos de venta directa de frutas y verdura de la zona, restaurantes con platos típicos regionales y tiendas de recuerdos. Algunas de estas áreas de servicio tienen parques con vistas, museos o baños termales, por lo que reciben la visita de muchos turistas.

「道の駅」は、国道などの一般道路沿いにある商業・休憩施設で、高速道路のサービスエリアのような役割の施設です。駐車場、トイレ、レストラン、売店などがあります。

道の駅は、その地域の農産物や名物料理など、地元の品物を扱っているのが特徴で、地元の農産物の直売所や、地元の名物料理が食べられるレストラン、地元のお土産が買える売店などに力を入れているので、地域の観光拠点としての役割も担っています。中には、眺めのいい公園、資料館や博物館、温泉入浴施設などがある道の駅もあり、観光客で賑わっています。

● 盆踊り *Bon-odori* (baile del festival del Obon)

El *bon-odori* es un festival que tiene lugar en torno al Obon, la festividad budista de los difuntos, celebrada en agosto. Los participantes forman un gran corro en torno a una *yagura* ('torre') y bailan avanzando poco a poco en una dirección al son de la música y los tambores. El baile en sí es una repetición constante de los mismos pasos, por lo que no es difícil de aprender. Es más, cualquiera que lo desee puede unirse al corro y bailar con los demás. En torno a la zona del baile se instalan diversos tenderetes, desde los cuales se puede observar el espectáculo mientras se toma algo de comer.

盆踊りは、夏の「お盆」(8月)の時期あたりに行われる祭りです。やぐらの周りを囲むようにぐるりと輪になり、音楽と太鼓に合わせて踊りを踊りながら、一定の方向へ少しずつ進みます。踊りには短いパターンがあり、これを何度も繰り返せばよいので、少し見ていれば、すぐに踊ることができます。盆踊りはだれでも参加が可能なので、ぜひ踊りの輪に加わってみましょう。

盆踊りが行われる広場には、さまざまな屋台が出て、祭りの雰囲気味わえます。自分で踊らなくても、踊りを見たり、屋台で食べ物を買ったりして、祭りを楽しむのもいいでしょう。



● ゆかた 浴衣 *Yukata*



Una *yukata* es una especie de kimono sencillo, compuesto por una fina tela de algodón y un cinturón. Se pone directamente en el cuerpo sin necesidad de usar ropa interior. Su uso es frecuente durante el verano y en el interior de los *ryokan*. En los últimos años, tanto hombres como mujeres visten esta prenda para asistir a los festivales de verano y a los espectáculos de fuegos artificiales. El precio de un *yukata* puede ser muy variado, pero se puede comprar uno con cinturón y sandalias de madera por un bajo coste. También los hay de muchos estilos, por ejemplo, con motivos tradicionales o diseños más occidentales y modernos. Hay vídeos en internet sobre cómo ponerse un *yukata*, así que no hay que dejar escapar la oportunidad de ponerse uno alguna vez.

浴衣は木綿の薄い着物で、素肌にそのまま、帯1本だけで着ることのできる簡単な着物です。夏の時期に着たり、旅館に泊まるときに寝間着として用意されたりします。最近では夏祭りや花火大会に浴衣を着て行く人が、男女ともに増えてきています。

浴衣の値段はさまざまですが、最近では、古典的な柄からモダンな和洋折衷の柄まで、さまざまな種類の浴衣が、帯や下駄などとセットで安く売られています。浴衣の着方を紹介する無料動画もネット上に多くアップロードされていますので、機会があったら一度着てみましょう。

● フリーマーケット *Mercadillos*

Los mercadillos, donde la gente compra y vende artículos de segunda mano en parques y plazas, son muy populares en Japón. En japonés se llaman *furiimaaketto*, expresión que suele abreviarse a *furima*, pero también reciben el nombre de *nomi-no-ichi* ('mercado de pulgas', traducción literal del inglés *flea market*). En algunos países los negocios venden antigüedades en los mercadillos, pero en Japón suelen ser para que la gente



común venda sus objetos ya usados a un precio económico. Los mercadillos japoneses tienen estas peculiaridades:

- ◆ Tienen lugar de forma regular en parques y grandes aparcamientos.
- ◆ Por lo general, las empresas no participan en los mercadillos, sino que es la gente común la que se inscribe para montar su puesto.
- ◆ Los productos suelen ser de segunda mano, como ropa y juguetes. No se encuentran antigüedades u obras de arte caras.
- ◆ El acceso es gratuito.
- ◆ Se suele regatear el precio.

公園や広場などで中古の品物売り買いするフリーマーケットは、日本でも盛んです。日本語では「フリマ」と略されることもあります。日本語に訳して「蚤の市」ということばを使うこともあります。海外のフリーマーケットは、業者が古い骨董品や古美術品などを売り、こうした品物を買いたい人が集まるイメージですが、日本でフリーマーケットと言う場合、一般の人が不要品を安く売るための場を指すのが一般的です。日本のフリーマーケットは、次のような特徴があります。

- ◆ 公園や大型駐車場などで、定期的にかかれる。
- ◆ 基本的には、業者は出店しない。出店するのは、申し込みをした一般の人。
- ◆ 品物は、服やおもちゃなど日常の不要品が中心。高価な美術品や骨董品はあまりない。
- ◆ フリーマーケット会場には、入場料なしで入れる。
- ◆ 買うときには、売る人と値段の交渉をすることが多い。